

## **Richtlinie**

### **zur Anerkennung von im Ausland erbrachter Studienleistungen am Fachbereich Wirtschaft, Informatik, Recht**

Diese Richtlinie bildet die Grundlage für das Verfahren der Anerkennung von im Ausland erbrachten Studienleistungen am Fachbereich Wirtschaft, Informatik, Recht der TH Wildau.

Die Grundlage für jegliche Anerkennung bildet das Learning Agreement, welches seitens des Studierenden (steht fortan auch für die Studierende) rechtzeitig vor dem geplanten Auslandsaufenthalt mit dem Studiengangsprecher (steht fortan auch für Studiengangsprecherin) abzustimmen und von diesem zu genehmigen ist. Sollten sich an der aufnehmenden Hochschule Änderungen der Module / Fächer des Learning Agreements ergeben (insbes. andere Module / Fächer, veränderte Creditpoints), so sind diese unverzüglich durch den Studierenden dem jeweiligen Studiengangsprecher und dem Akademischen Auslandsamt der TH Wildau bekannt zu geben. Eine Zustimmung zu den Änderungen durch den Studiengangsprecher ist erforderlich und muss in einer Ergänzung zum Learning Agreement in Textform (z. B. E-Mail) festgehalten werden.

#### **Hinweis:**

Nimmt der Studierende eine Förderung in Anspruch, die über das Akademische Auslandsamt der TH Wildau vermittelt wurde, so ist nachgehend eine Änderung des Learning Agreements auf den dafür vorgesehenen Formularen des jeweiligen Programms samt Unterschrift in den jeweils vorgesehenen Fristen einzureichen; eine Übersendung als Scan ist ausreichend.

Nach Beendigung des Auslandsaufenthaltes sind jeweils eine Kopie der Notenbescheinigung der ausländischen Hochschule (Transcript of Records) und des gültigen Learning Agreements durch den Studierenden beim Studiengangsprecher und dem Akademischen Auslandsamt einzureichen. Der Studiengangsprecher prüft, ob die Notenbescheinigung mit dem Learning Agreement korrespondiert. Wenn dieses erfüllt ist, ist die Grundlage für die Notenumrechnung und Anerkennung gegeben. Andernfalls erfolgt eine Klärung auf Antrag an den jeweiligen Prüfungsausschuss.

Prinzipiell werden zwei Verfahren zur Anerkennung unterschieden:

**Pauschale Anerkennung:** Hier erhält der Studierende nach seinem Auslandssemester eine einzige Bewertung (Note) für das gesamte Semester. Wie sich diese Note berechnet und welche Voraussetzungen bei diesem Vorgehen erfüllt sein müssen, wird im Teil A dieser Richtlinie geregelt. Diese Art der Anerkennung kann nur erfolgen, wenn die Studien- und Prüfungsordnung des jeweiligen Studiengangs an der TH Wildau die Möglichkeit der pauschalen Anerkennung explizit regelt!

**Einzelanerkennung:** In diesem Fall geht es um die Umrechnung einzelner im Ausland erbrachter Studienleistungen bzw. Module. Diesen Fall regelt Teil B der Richtlinie.

Der Studiengangsprecher führt die Notenumrechnung und Anerkennung anhand der entsprechenden Verfahrensweise durch.

### Teil A: Pauschale Anerkennung

Die pauschale Anerkennung von im Ausland erbrachten Studienleistungen erfolgt auf Basis der Prüfungsordnung des jeweiligen Studienganges.

1. Schritt: Ermittlung der Durchschnittsnote  $N_D$  für die an der aufnehmenden Hochschule erbrachten Studienleistungen. Diese ergibt sich als das gewichtete Mittel aller Fach- bzw. Modulnoten ("Auslandsmodulnoten"), wobei als Berechnungsgrundlage der an der aufnehmenden Hochschule jeweils zugrundegelegte Workload dient ("AuslandsCP"). Die Berechnung erfolgt gemäß der Formel:

$$N_D = \frac{\sum(\text{Auslandsmodulnote} \cdot \text{AuslandsCP})}{\sum \text{AuslandsCP}}$$

2. Schritt: Für das Ergebnis  $N_D$  wird mit Hilfe des passenden Eintrags aus der "Wildauer Tabelle" (siehe Anhang) die entsprechende Bewertung seitens des entsprechenden Studiengangs der TH Wildau ermittelt und mit den laut Learning Agreement vereinbarten Wildauer Creditpoints anerkannt. Sofern die Übertragung der an der aufnehmenden Hochschule erreichten Durchschnittsnote in die Wildauer Tabelle auf Basis von Prozentangaben oder Punkten erfolgt, so wird bei Bedarf auf die nächste ganzzahlige Prozent- bzw. Punktzahl aufgerundet (Beispiel: 90,01% ergibt 91%).

### Teil B: Einzelanerkennung

Sollte eine pauschale Anerkennung von an der aufnehmenden Hochschule erbrachten Studienleistungen nicht vereinbart worden oder nicht möglich sein bzw. von dem Studierenden nur eine Anerkennung einzelner Fächer gewünscht werden, sind die betreffenden Einzelnoten, die an der aufnehmenden Hochschule erreicht wurden, gemäß der „Wildauer Tabelle“ (siehe Anhang) in das Notensystem der TH Wildau zu übertragen.

### Anhang: "Wildauer Tabelle"

Die „Wildauer Tabelle“ wird durch das Akademische Auslandsamt kontinuierlich aktualisiert.

## Inkrafttreten

Die Richtlinie zur Anerkennung von im Ausland erbrachter Studienleistungen tritt mit Wirkung zum Wintersemester 2014/2015 in Kraft.

Wildau, 22.01.2015



Prof. Dr. L. Ungvári  
Präsident

## Wildauer Tabelle

Quelle	Technische Hochschule Wildau [FH]												
	1,0	1,3	1,7	2,0	2,3	2,7	3,0	3,3	3,7	4,0	5,0		
	100 - 96	95 - 91	90 - 86	85 - 81	80 - 76	75 - 71	70 - 66	65 - 61	60 - 56	55 - 50	49 - 0		
Stand: 13. November 2014													
BT - BonnerTabelle TR - Transcript of Records Koop - Kooperationsvertrag	PA - Prüfungsausschuss												
Europa													
Frankreich - ENSAE (20 - 10)	BT	16	15	14	13	12	11	10,5			10	<10	
Frankreich - übrige (20 - 10)	BT	17	16	15	14	13	12	11	10,5		10	<10	
Frankreich - Université Lille 1 - Sciences et Technologies, Cité Scientifique, Villeneuve d'Ascq Cédex (20 - 10)	TR	17	16	15	14	13	12	11	10,5		10	<10	
Irland, Institute of Technology Blanchardstown, Dublin <sup>7</sup> (100 - 35)	TR	100 - 80					79 - 70	69 - 60	59 - 55	54 - 50	49 - 40	39 - 35	<35
Irland, Institute of Technology Blanchardstown, Dublin <sup>7</sup> (A - F)	TR	A					B+	B	B-	C+	C	D	F
Lettland - Riga Technical University, Riga <sup>5</sup> (10 - 4)	TR	10	(9,5 - 9,1)	9	(8,5 - 8,1)	8	(7,5 - 7,1)	7	6	5	4	3 - 1	
Litauen - Mykolas-Romeris-University, Vilnius <sup>6</sup> (10 - 5)	TR	10	(9,5 - 9,1)	9	(8,5 - 8,1)	8	(7,5 - 7,1)	7	(6,5 - 6,1)	6	5	4 - 1	
Niederlande - HAN Arnhem <sup>1</sup> (10.0 - 5.5)	TR; PA	10.0 - 9.6	9.5 - 9.1	9.0 - 8.6	8.5 - 8.1	8.0 - 7.9	7.5 - 7.1	7.0 - 6.6	6.5 - 6.1	6.0 - 5.6	5.5 - 5.0	4.9	
Niederlande - Windesheim University of Applied Sciences, Zwolle <sup>11</sup> (10 - 6)	TR	10.0 - 9.6	9.5 - 9.1	9.0 - 8.6	8.5 - 8.1	8.0 - 7.6	7.5 - 7.1	7.0 - 6.6	6.5 - 6.1	6.0 - 5.6	5.5 - 5.0	4.9	
Norwegen - Bergen University College, Bergen <sup>10</sup> (A - E)	TR	A		B		C		D		E		F	
Russland - Saint-Petersburg State Polytechnic University (SPBSTU), St.Petersburg <sup>8</sup> (5 - 2)	TR	5			4			3			2		
Russland - Saint-Petersburg State Polytechnic University (SPBSTU), St.Petersburg <sup>8</sup> (100 - 51 %)	TR	100 - 85			84 - 70			69 - 51			<50		
Russland - Saint-Petersburg State Polytechnic University (SPBSTU), St.Petersburg <sup>8</sup> (Qualitative definition)	TR	excellent			good			satisfactory			fail		
Spanien - Universitat Politècnica de Catalunya, BarcelonaTech, Euncet Business School, Terrassa (10 - 5.0)	TR	10 - 9.6	9.5 - 9.1	9.0 - 8.6	8.5 - 8.1	8.0 - 7.6	7.5 - 7.1	7.0 - 6.6	6.5 - 6.1	6.0 - 5.6	5.5 - 5.0	<4.9	
UK, England - Loughborough University, Loughborough (70 - 40) [BT]	TR	>= 68	65	62	59	56	53	50	47	44	40	<40	
UK, Schottland - University of the West of Scotland, Paisley <sup>9</sup> (70 - 40) [BT]	TR	>= 68	65	62	59	56	53	50	47	44	40	<40	
UK, Schottland - University of the West of Scotland, Paisley <sup>9</sup> (A - FX)	TR	B1	B1	B1	B2	B2	B2	B2	C	C	C	FX	

Stand: 13. November 2014 BT - BonnerTabelle PA - Prüfungsausschuss TR - Transcript of Records Koop - Kooperationsvertrag	Quelle	Technische Hochschule Wildau [FH]										
		1,0	1,3	1,7	2,0	2,3	2,7	3,0	3,3	3,7	4,0	5,0
		100 - 96	95 - 91	90 - 86	85 - 81	80 - 76	75 - 71	70 - 66	65 - 61	60 - 56	55 - 50	49 - 0
<b>Nord- und Südamerika</b>												
Brasilien - Universidade do Estado de Santa Catarina, Florianópolis (10,0 - 5,0)	Koop	10,0 - 9,6	9,5 - 9,1	9,0 - 8,6	8,5 - 8,1	8,0 - 7,6	7,5 - 7,1	7,0 - 6,6	6,5 - 6,1	6,0 - 5,6	5,5 - 5,0	4,9 - 0,0
Kanada - British Columbia Institute of Technology, Vancouver <sup>2</sup> (100 - 50)	TR	100 - 96	95 - 91	90 - 86	85 - 81	80 - 76	75 - 71	70 - 66	65 - 61	60 - 56	55 - 50	49 - 0
Kanada - British Columbia Institute of Technology, Vancouver <sup>2</sup> (100 - 60)	TR	100 - 96	95 - 82	91 - 88	87 - 84	83 - 80	79 - 76	75 - 72	71 - 68	67 - 64	63 - 60	59 - 0
Kanada - British Columbia Institute of Technology, Vancouver <sup>2</sup> (100 - 65)	TR	100 - 98	97 - 95	94 - 91	90 - 88	87 - 84	83 - 80	79 - 76	75 - 73	72 - 69	68 - 65	64 - 0
Kanada - British Columbia Institute of Technology, Vancouver <sup>2</sup> (100 - 70)	TR	100 - 98	97 - 95	94 - 92	91 - 89	88 - 86	85 - 83	82 - 80	79 - 77	76 - 74	73 - 70	69 - 0
Kanada - British Columbia Institute of Technology, Vancouver <sup>2</sup> (100 - 80)	TR	100 - 99	98 - 97	96 - 95	94 - 93	92 - 91	90 - 89	88 - 87	86 - 85	84 - 83	82 - 80	79 - 0

Stand: 13. November 2014 BT - BonnerTabelle PA - Prüfungsausschuss TR - Transcript of Records Koop - Kooperationsvertrag	Quelle	Technische Hochschule Wildau [FH]										
		1,0	1,3	1,7	2,0	2,3	2,7	3,0	3,3	3,7	4,0	5,0
		100 - 96	95 - 91	90 - 86	85 - 81	80 - 76	75 - 71	70 - 66	65 - 61	60 - 56	55 - 50	49 - 0
<b>Asien</b>												
Indonesien - UDAYANA University, Denpasar, Bali (100 - 51)	TR	100 - 95	94 - 90	89 - 85	84 - 80	79 - 75	74 - 70	69 - 65	64 - 60	59 - 55	54 - 51	50 - 0
Malaysia - Monash University, Sunway Campus, Kuala Lumpur <sup>4</sup> (Mark: 100 - 50)	TR	100 - 80				79 - 70		69 - 60		59 - 50		49 - 0
Malaysia - Monash University, Sunway Campus, Kuala Lumpur <sup>4</sup> (Grade: HD - P)	TR	HD				D		C		P		N
Thailand - Ramkhamhaeng University, Bangkok <sup>3</sup> (A - D)	TR	A	A-	B+	B	B-	C+	C	C-		D	F
Thailand - Ramkhamhaeng University, Bangkok <sup>3</sup> (4,00 - 1,00 Points)	TR	4.00	3.67	3.33	3.00	2.67	2.33	2.00	1.67	(1.33)	1.00	0.00
VR China - Shanghai University (100 - 60)	TR	100 - 96	95 - 92	91 - 88	87 - 84	83 - 80	79 - 76	75 - 72	71 - 68	67 - 64	63 - 60	59 - 0
VR China - Zhejiang Gongshang University, Jiaogang, Hangzhou, Zhejiang (100 - 60)	TR	100 - 96	95 - 92	91 - 88	87 - 84	83 - 80	79 - 76	75 - 72	71 - 68	67 - 64	63 - 60	59 - 0

- 
- 1) Beschluss des Prüfungsausschusses des Fachbereiches „Wirtschaft, Verwaltung und Recht“ (im September 2013 aufgegangen in den Fachbereich Wirtschaft, Informatik, Recht), Oktober 2012
  - 2) Erläuterung des British Columbia Institute of Technology:  
0% -100%: Depending on the program, the minimum passing grade for courses could be 50%, 60%, 65%, 70% or 80%. For those programs/courses where the passing grade is higher than 50%, failing grades are assigned a %F.
  - 3) Weitere Bewertungsmöglichkeiten ohne Note: S = Satisfactory, U = Unsatisfactory, I = Incomplete, P = In Progress, T = Independent Study in Progress, AU = Auditor, X = No Report, W = Withdrawal. Desweiteren ist es für die pauschale Anerkennung notwendig, Werte für die Teilnoten zu definieren, bei denen es laut Transcript keine entsprechende Note gibt. Diese sind kursiv und in Klammern vermerkt.
  - 4) HD - High Distinction, D - Distinction, C - Credit, P - Pass, N - Fail; Student erhält Marks, z.B. 85
  - 5) Für die pauschale Anerkennung ist es notwendig, Werte für die Teilnoten zu definieren, bei denen es laut Transcript der ausländischen Hochschule keine entsprechende Note gibt. Diese sind kursiv und in Klammern vermerkt.
  - 6) Für die pauschale Anerkennung ist es notwendig, Werte für die Teilnoten zu definieren, bei denen es laut Transcript der ausländischen Hochschule keine entsprechende Note gibt. Diese sind kursiv und in Klammern vermerkt.
  - 7) Keine vergleichbaren Notensysteme vorhanden. Die Besonderheit ist, dass kein A- bzw. eine Abstufung der Note A vergeben wird.  
A = Excellent, B+ = Very Good, B = Good, B- = Above Average, C+ = Strong Pass, C = Pass, D = Compensatory Pass, F = Fail
  - 8) For examinations without individual grades the following system is in use: Some courses are graded on a pass/fail basis only. Incomplete or failed courses will not be registered or shown in the study transcript!
  - 9) UWS Grade zu UWS Percentage mark: A/>70, B1/60 - 69, B2/59 - 50, C/49 - 40, D/39 - 30, E/<30
  - 10) Grade distribution: The distribution of grades is shown by the percentage for courses using the graded scale A - F. Fail (F) is not included in the distribution. All results from last five years are included in the calculation. The distribution is also shown for courses that have been active for less than five years. There has to be at least 10 approved results during the period.  
Im Transcript dieser Hochschule wird die „Grade distribution“ der Noten A-E als Balkendiagramm pro Fach dargestellt.
  - 11) Laut Transcript:  
Official Dutch grading scheme: 10 (Excellent), 9 (Very good), 8 (Good), 7 (Satisfactory), 6 (Sufficient), 5-1 (Fail);  
Additional Windesheim grading scheme: Uitmuntend (Excellent), Zeer good (Very good), Goed (Good), Ruim voldoende (More than sufficient),  
Voldoende (Sufficient), Voldaan (Pass), Vrijstelling (Exemption)  
Laut Webseite: <http://www.windesheiminternational.nl/about-windesheim/studying-at-windesheim/credits-and-grading/> (abgerufen am 18.8.2014)